



## Uyghur (ئۇيغۇرچە)

### تونۇشتۇرۇش قائىدىسى

كىرىستىنىڭ بەلگىسى

ئاتا-ئانسىسىنىڭ ۋە مۇقەددەس روھىنىڭ  
نامىدا.

ئامىن

سالام

رەبىسمىز ئەيسا مەسىھىنىڭ شەپقىتى.  
تەڭرىنىڭ سۆيگۈسى، ۋە مۇقەددەس  
روھىنىڭ ئالدىدا ھەممىڭلار بىللەن بىللە  
بولۇڭ.

روھىڭىز بىللەن.

قەلەمكەش ھەرىكەت

BoueHethers (ئاكا-ئۇكا)  
سزىنىڭ، (ئاكا-ئۇكا)  
گۇناھلىرىمىزنى ئېتىراپ قىلايلى، ھەمە  
شۇڭا ئۆزىمىزنىڭ مۇقەددەس سىرلىرىنى  
تەبرىكىلەش ئوچۇن.

من ھەممىگە قادر خۇداغا ئىقرار  
قىلىمەن قېرىنداشلىرىم، قېرىنداشلىرىم،  
مېنىڭ گۇناھسىزلىقىم، مېنىڭ ئوبىلىرىم ۋە  
سۆزۈمە، مېنىڭ خاتالىقىم ئارقىلىق، مېنىڭ  
ئىشىمە، مېنىڭ خاتالىقىم ئارقىلىق، مېنىڭ ئەڭ  
خاتالىقىم ئارقىلىق، مېنىڭ ئەڭ  
ئېغىرلىقىمىنىڭ خاتالىقىمدىن شۇڭلاشقا من  
بەختلىك مەرييەمنىڭ قىزلىقىنى سورايمەن،  
بارلىق پەرىشتىلەر ۋە ئەۋلىيالار، سەن،  
قېرىنداشلىرىم، تەڭرىمىزدىكى رەبىسمىز  
ئوچۇن دۇئا قىلىڭ.

ھەممىگە قادر خۇداغە بىزگە رەھىم قىلسۇن،  
گۇناھلىرىمىزنى كەچۈرۈڭ. بىز مەڭگۈلۈك  
ھاياتقا ئېلىپ كېلىڭ.

ئامىن

Kyrie

ئى رەببىم ، رەھىم قىلغىن.

ئى رەببىم ، رەھىم قىلغىن.

## Latin (latine)

### Introductory Rituum

Signum crucis

In nomine Patris, et Filii et Spiritus  
sancti.

Amen

Salutatio

Gratia Domini nostri Iesu Christi, et  
caritas Dei, et communio Spiritus  
Sanctus Et cum omnibus vobis.

Et cum spiritu tuo.

Actus paenitential

Fratres (fratribus et sororibus),  
agnoscamus peccata nostra, Et sic  
praeparare nos celebramus sacra  
mysteriis.

Confiteor omnipotentis Dei Et ad  
vos fratres mei Peccavi quia In  
cogitationibus meis et in verbis: In  
quod ego feci, et in quod ego  
defuit facere, per culpa, per culpa,  
Per maxillam culpam; Ideo peto  
beatus Maria semper Virgo, Omnes  
angeli et sanctorum Et tu, fratres  
mei, Ad orare pro me ad Dominum  
Deum nostrum.

May omnipotens Deus miserere  
nobis: Dimitte nobis peccata  
nostra, et ad vitam aeternam.

Amen

Kyrie

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

## Uyghur (ئۇيغۇرچە)

مهسىھ ، رەھىم قىلغىن.

مهسىھ ، رەھىم قىلغىن.

ئى رەبىم ، رەھىم قىلغىن.

ئى رەبىم ، رەھىم قىلغىن.

گلورىيا

ئەڭ ئۇلۇغ خۇداغا شان-شەرەپ ، يەر  
بۈزىدە ياخشى نىيەتلىك كىشىلەرگە<sup>1</sup>  
تىنچلىق. بىز سېنى مەدھىيەلەيمىز ، بىز  
سىزگە بەخت تىلەيمىز ، بىز ساڭا  
چوقۇنىمىز ، بىز سېنى ئۇلۇغلايمىز ، ئۇلۇغ  
شان-شەرىپىڭىزگە رەھىمەت ئېيتىمىز ،  
پەرۋەردىگار خۇدا ، ئەرشىتكى پادشاھ ،  
ئى خۇدا ، ھەممىگە قادر ئاتا. رەبىمىز  
ئەيسا مەسىھ ، پەقهەت تۇغۇلغان ئوغلى ،  
پەرۋەردىگار خۇدا ، خۇدانىڭ قوزىسى ،  
ئاتىسىنىڭ ئوغلى ، سەن دۇنيانىڭ  
گۇناھلىرىنى كەچۈرۈم قىلىسەن. بىزگە<sup>2</sup>  
رەھىم قىلغىن. سەن دۇنيانىڭ گۇناھلىرىنى  
كەچۈرۈم قىلىسەن. دۇئايىمىزنى قوبۇل  
قىلىڭ. سەلەر ئاتامىنىڭ ئوڭ يېندىدا  
ئولتۇردىڭلار. بىزگە رەھىم قىلغىن. چۈنكى  
سەن يالغۇز مۇقەددەس ، سەن بالغۇز  
پەرۋەردىگار ، سەن يالغۇز ھەممىگە قادر  
، ئەيسا مەسىھ ، مۇقەددەس روھ بىلەن ،  
ئاتىمىز خۇدانىڭ شان-شەرىپى بىلەن.  
ئامىن.

Chink

دۇئا قىلایلى.

ئامىن.

## بۇ سۆزنىڭ

بىرىنچى ئوقۇش

پەرۋەردىگارنىڭ سۆزى.

خۇداغا شۇكۇر.

مەسئۇلىيەتچانلىقى زەبۇر

ئىككىنچى ئوقۇش

پەرۋەردىگارنىڭ سۆزى.

## Latin (latine)

Christe, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Gloria

Gloria in excelsis Deo. et in terra  
pax hominibus bonae voluntatis.  
laudamus te benedicimus tibi  
adoramus te, glorificamus te;  
gratias agimus tibi propter  
magnum gloriam tuam Domine  
Deus, Rex caelestis, Domine Deus  
Pater omnipotens. Domine Jesu  
Christe, Unigenite Fili unigenite,  
alleluia. Domine Deus, Agnus Dei,  
Filius Patris, tollis peccata mundi,  
miserere nobis. tollis peccata  
mundi, suscipe orationem  
nostram; Qui sedes ad dexteram  
Patris, miserere nobis. Quoniam tu  
solus Sanctus. tu solus Dominus tu  
solus Altissimus; Iesus Christus,  
cum Sancto Spiritu, in gloria dei  
patris. Amen.

Colligo

Oremus.

Amen.

## Liturgia verbi

Primum Lectio

Verbum Domini.

Deo gratias.

Responsorial Psalm

Lectio secundi

Verbum Domini.

## Uyghur (ئۇيغۇرچە)

خۇداغا شوڭور.

خۇش خەۋەر

پەرۋەردىگار سەن بىلەن بىللە بولسۇن.

روھىڭ بىلەن.

ن. بويىچە مۇقەددەس ئىنجىلىنىڭ ئوقۇش.

ئى رەبىسم!

رەبىسمىزنىڭ ئىنجىل.

رەبىسمىز ئەيسا مەسىھ سىزگە

ھەمدۇسانالار بولسۇن.

ئىماننىڭ كەسپى

مەن بىر خۇداغا ئىشىنىمەن ، ھەممىگە قادىر ئاتىسى ، ئاسمان ۋە زېمىننى ياراتقۇچى ، كۆرۈنەيدىغان بارلىق نەرسىلەرنىڭ. مەن سىرەبىمىز ئەيسا مەسىھكە ئىشىنىمەن. تەڭرىنىڭ بىردىن بىر ئوغلى ، بارلىق دەۋرلەردىن ئىلگىرى ئاتىسىدىن تۈغۈلغان. خۇدادىن كەلگەن خۇدا ، نۇردىن كەلگەن نۇر ، ھەققىي خۇدادىن كەلگەن ھەققىي خۇدا ، تۈغۈلغان ، ياسالىغان ، ئاتىسى بىلەن بىردىك. ئۇنىڭ ئارقىلىق ھەممە نەرسە يارىتىلىدى. بىز ئىنسانلار ۋە نىجاتلىقىمىز ئۈچۈن ئۇ ئەرشنىن چۈشتى ، مۇقەددەس روھ بىلەن مەرييەم مەرييەمنىڭ سۈرتى چۈشورلۇلگەن. ھەمە ئادەم بولدى. بىز ئۈچۈن ئۇ پونتىوس پىلاتؤسنىڭ ئاستىدا كىرىستىكە مىخلانغان ، ئۇ ئۆلۈمگە دۈچار بولدى ۋە دەپنە قىلىندى. ئۈچىنچى كۈنى يەنە ئورنىدىن تۇردى مۇقەددەس كىتابقا ئاساسەن. ئۇ ئاسماڭا چىقىتى ھەمە ئاتىسىنىڭ ئوڭ يېنىدا ئولتۇرىدۇ. ئۇ يەنە شان-شەرەپ بىلەن كېلىدۇ تىرىكلەر ۋە ئۆلۈكلىرگە ھۆكۈم قىلىش ئۇنىڭ پادشاھلىقىنىڭ چېكى يوق. مەن ھاباتلىق بەرگۈچى رەبىسمىز بولغان مۇقەددەس روھقا ئىشىنىمەن. ئاتا ۋە ئوغۇلدىن

## Latin (latine)

Deo gratias.

Evangelium

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Lectio sancti Evangelii secundum

N.

Gloria tibi, Domine

Evangelium Domini.

Laus tibi, Domine Jesu Christe.

## Professio fidei

Credo in unum Deum; Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae; omnium visibilium et invisibilium. Credo in unum Dominum Jesum Christum, Unigenitus Dei Filius, et ex Patre natum ante omnia saecula. Deus de Deo, etc. Lumen de Lumine; Deum verum de Deo vero. genitum, non factum, consubstantiale Patri; per ipsum facta sunt omnia. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis. et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine. et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est; et resurrexit tertia die secundum scripturas. ascendit in caelum et sedet ad dexteram Patris. iterum venturus est cum gloria ut iudicare vivos et mortuos cuius regni non erit finis. Credo in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem; qui ex Patre Filioque

## Uyghur (ئۇيغۇرچە)

كەلگەن. ئۇ ئاتىسى ۋە ئوغلى بىلەن بىلەن  
چوقۇنىدۇ ۋە ئۇلۇغلىنىدۇ. ئۇ پەيغەمبەرلەر  
ئارقىلىق سۆز قىلدى. مەن بىر ،  
مۇقەددەس ، كاتولىك ۋە ئەلچى چېركاۋغا  
ئىشىنىمەن. گۇناھلارنىڭ كەچۈرۈم  
قىلىنىشى ئۈچۈن بىر چۆمۈلدۈرۈشنى  
بېتىراپ قىلىمەن مەن ئۆلۈكەرنىڭ قايىتا  
تىرىلىشنى ئۈمىد قىلىمەن ۋە دۇنيانىڭ  
هاياتى. ئامىن.

هۆرمەت بىلەن

ئۇنىۋېرسال دۇئا

**بىز رەببىمىزگە دۇئا قىلىمىز.**

ئى رەببىم ، دۇئايىمىزنى ئاڭلا.

## ئېۋارىستىنىڭ لىتتر

### Offertory

مەڭگۇ خۇداغا مۇيارەك بولسۇن.  
بۇرادەرلەر ، دۇئا قىلىڭلار ، قېرىنداشلار ،  
مېنىڭ قۇربانلىقىم ۋە سېنىڭ خۇدا  
تەرىپىدىن قوبۇل قىلىنىشى مۇمكىن.  
**ھەممىگە قادر ئاتا.**

پەرۋەردىگار قولىڭىزدىكى قۇربانلىقنى  
قوبۇل قىلسۇن ئۇنىڭ ئىسمىنى  
مەدھىيەلەش ۋە ئۇلۇغلاش ئۈچۈن ، بىزنىڭ  
مەنپەئەتمىز ئۈچۈن ئۇنىڭ بارلىق  
مۇقەددەس چېركاۋنىڭ ياخشىلىقى.  
ئامىن.

### ئېۋارىست نامىزى

پەرۋەردىگار سەن بىلەن بىلەن بولسۇن.  
روھىڭ بىلەن.  
**قەلبىڭىزنى كۆتۈرۈڭ.**  
بىز ئۇلارنى رەببىمىزگە كۆتۈرۈدۈق.  
**تەڭرىمىز رەببىمىزگە شۇكۇر ئېيتىاىلى.**  
ئۇ توغرا ۋە ئادىل.

## Latin (latine)

procedit. qui cum Patre et Filio  
simul adoratur et conglorificatur.  
qui locutus est per prophetas. et  
unam, sanctam, catholicam et  
apostolicam Ecclesiam. Confiteor  
unum baptisma in remissionem  
peccatorum et exspecto  
resurrectionem mortuorum et vita  
sseculi venturi. Amen.

Homilia

Oratio universalis

**Oremus Dominum.**

V. Dómine, exáudi oratióñem  
meam.

## Liturgia Eucharistiae

### Offertorium

Benedictus Deus in secula.

**Orate, fratres, ut sacrificium meum  
et tua placeat deo; Pater  
omnipotens.**

Suscipiat Dominus sacrificium de  
manibus tuis ad laudem et gloriam  
nominis sui, pro nobis bonum et  
bonum totius ecclesie sue sancte.

Amen.

### Prex eucharistica

**Dominus vobiscum.**

R. Et cum spiritu tuo.

**Sursum corda.**

Habemus ad Dominum.

**Grátias agámus Dómino Deo  
nostro.**

R. Dignum et justum est.

## Uyghur (ئۇيغۇرچە)

مۇقەددەس ، مۇقەددەس ، ھەممىگە قادر خۇدا. ئاسمان-زېمن سېنىڭ شان-شەرىپىڭ Hosanna in the highest. بىلەن تولغان. پەرۋەردىگارنىڭ نامى بىلەن كەلگەن كىشى نەقەدەر بەختلىك! Hosanna in the highest.

ئىماننىڭ سرى.

ئى رەبىم ، سېنىڭ ئۆلۈمىڭنى جاكارلايمىز. سىلەرنىڭ قايىتا تىرىلدۈرۈڭلار قايتىپ كەلگۈچە. ياكى: بىز بۇ بولكىنى يەپ بۇ لوكىنى ئىچكەندە ، ئى رەبىم ، سېنىڭ ئۆلۈمىڭنى جاكارلايمىز. قايتىپ كەلگۈچە. ياكى: بىزنى قۇتۇلدۇرغىن ، دۇنيانىڭ قۇتقۇزغۇچىسى ، چۈنكى ، كريستىڭ ۋە تىرىلىشىڭ بىلەن بىزنى ئازاد قىلىدىك.

ئامىن.

## ئورتاقلىشىش مۇراسىمى

قۇتقۇزغۇچىنىڭ بۇيرۇقى بىلەن ھەمدە ئىلاھى تەلىمات ئارقىلىق شەكىللەنگەن ، بىز ئېپتىشقا جۈرئەت قىلىمىز:

ئەرشىتكى ئاتىمىز ، ئىسمىڭ مۇقەددەس بولسۇن. پادشاھلىقىڭ كەلدى. سېنىڭ ئىرادىڭ ئەمەلگە ئاشىدۇ ئەرشىتكىگە ئوخشاش يەر يۈزىدە. بۇگۈن بىزگە كۈندىلىك نالىرىمىزنى بېرىڭ، گۇناھلىرىمىزنى مەغپىرەت قىلغۇن ، بىزگە خىلابىلىق قىلغانلارنى كەچۈرگىنىمىزدەك. بىزنى ئازدۇرۇشقا باشلىماڭلار. بىزنى يامانلىقتىن قۇتۇلدۇرغىن.

ئى رەبىم ، بىزنى ھەر بىر يامانلىقتىن قۇتۇلدۇرغىن ، مەرھەمەت بىلەن زامانىمۇدا تىنچلىق بەرگىن ، رەھىم-شەپقىتىڭىزنىڭ ياردىمى بىلەن ، بىز ھەمىشە گۇناھتنى خالىي بولۇشىمىز مۇمكىن بارلىق ئازاب-ئوقۇبەتلەردىن بىخەتەر ، بىز بەختلىك ئۇمىدىنى

## Latin (latine)

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Mysterium fidei.

Mortem tuam annuntiamus,  
Domine, et profiteor tuam  
resurrectionem donec venias. Vel:  
Hunc panem cum manducamus et  
calicem hunc bibimus, mortem  
tuam, Domine, annuntiamus;  
donec venias. Vel: Salvos nos fac,  
Redemptor mundi; per crucem et  
resurrectionem tuam nos liberasti.  
Amen.

## Ritus Communionis

Ad mandatum Salvatoris et divina  
institutione formati audemus  
dicere;

Pater noster, qui es in coelis,  
sanctificetur nomen tuum;  
Adveniat regnum tuum, fiat  
voluntas tua in terra sicut in caelo.  
Panem nostrum cotidianum da  
nobis hodie et dimitte nobis debita  
nostra; sicut et nos dimittimus  
debitoribus nostris. et ne nos  
inducas in temptationem. sed libera  
nos a malo.

Libera nos, quaesumus, Domine,  
ab omni malo; in diebus nostris  
pacem concede propitius ; ut per  
misericordiam tuam adiuvante; ut  
semper a peccato immunes simus  
et ab omni tribulatione secura;  
exspectamus beatam spem et

## Uyghur (ئۇيغۇرچە)

ساقلاۋاتىمىز نجاتكارىمىز ئىيىسا مەسىھىنىڭ كېلىشى.

پادشاھلىق ئۈچۈن ، كۈچ ۋە شان-شەرەپ سىزنىڭ ھازىر ۋە مەڭگۈ.

رەببىمىز ئىيىسا مەسىھ ، ئۇ ئەلچىلىرىڭگە: تىنچلىق مەن سىزدىن ئايىرىلىدىم ، تىنچلىقىم سىزگە بېرىمەن ، بىزنىڭ گۇناھلىرىمىزغا قارىماڭلار. ئەمما ئېتىقادىگىزغا ئېتىقاد قىلىپ ، مەرھەمەت بىلەن ئۇنىڭغا تىنچلىق ۋە ئېتىپاقلۇق ئاتا قىلىك ئىرادىگىزگە ئاساسەن. كىم مەڭگۈ ياشايىدۇ ۋە ھۆكۈمرانلىق قىلىدۇ.

ئامىن.

رەببىمىزنىڭ ئامانلىقلرى ھەر دائم سلەر بىلەن بىلەن بولسۇن.

روھىڭ بىلەن.

بىر-بىرىمىزگە تىنچلىقنىڭ بەلگىسىنى سۇنىايلى.

خۇدانىڭ قوزىسى ، دۇنيانىڭ گۇناھلىرىنى تارتىۋاتىسىن ، بىزگە رەھىم قىلغىن.

خۇدانىڭ قوزىسى ، دۇنيانىڭ گۇناھلىرىنى تارتىۋاتىسىن ، بىزگە رەھىم قىلغىن.

خۇدانىڭ قوزىسى ، دۇنيانىڭ گۇناھلىرىنى تارتىۋاتىسىن ، بىزگە ئامانلىق بەرگىن.

خۇدانىڭ قوزىسى ، دۇنيانىڭ گۇناھلىرىنى تارتىۋالغۇچىنى كۆرۈڭ. قوزىنىڭ كەچلىك زىياپىتىگە چاقىرىلغانلار نەقەدەر بەختلىك!

ئى رەببىم ، مەن لايىق ئەمەس مېنىڭ ئۆبۈمنىڭ ئاستىغا كىرىشىڭ كېرەك. پەقەت سۆزىلا دېگىن ، رەھىم ساقىيدۇ.

مەسىھىنىڭ تېنى (قېنى).

ئامىن.

دۇنا قىلایلى.

ئامىن.

## خۇلاسە چىقىرىۋېتىلىدى

بەخت

پەرۋەردىگار سەن بىلەن بىلەن بولسۇن.

## Latin (latine)

adventus Salvatoris nostri Jesu Christi.

Pro regno; tua est potestas et gloria nunc et semper.

Domine Jesu Christe qui dixit Apostolis vestris: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis; ne respicias peccata nostra. sed in fide Ecclesiae vestrae; eique pacem et unitatem largire digneris pro voluntate tua. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. Amen.

Pax Dómini sit semper vobíscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Signum pacis offeramus invicem.

Agnus Dei, tollis peccata mundi. miserere nobis. Agnus Dei, tollis peccata mundi. miserere nobis. Agnus Dei, tollis peccata mundi. pacem nobis dones.

ecce agnus dei ecce qui tollit peccata mundi. Beati qui ad cenam Agni vocati sunt.

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum; sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.

Corpus Christi.

Amen.

Oremus.

Amen.

## Concluditur ritus

### benedictio

Dominus vobiscum.

## Uyghur (ئۇيغۇرچە)

روھىڭ بىلەن.

هەممىڭە قادر خۇدا سىزگە بەخت ئاتا  
قىلسۇن ، ئاتا ، ئوغۇل ۋە مۇقەددەس  
روھ.

ئامىن.

خىزمەتىن ھەيدەش

سىرتقا چىقلۇڭ ، ماسسا ئاخىرلاشتى. ياكى:  
بېرىپ رەببىمىزنىڭ ئىنجىلىنى ئېلان قىلىڭ.  
ياكى: خاتىرىجەم مېڭىڭ ، ھاياتكىز بىلەن  
رەببىمىزنى ئۆلۈغلاڭ. ياكى: خاتىرىجەم  
بولۇڭ.

خۇداغا شوڭور.

## Latin (latine)

R. Et cum spiritu tuo.

Benedicat vos omnipotens Deus;  
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui  
Sancto.

Amen.

Dismissio

Egredere, missa est. Vel: Ite et  
nuntiate evangelium Domini. Vel:  
Ite in pace, glorificantes Dominum  
in vita tua. Vel: Vade in pace.

Deo gratias.

[massineverylanguage.com](https://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC